

水俣・福島 - 政府と企業の「10の手口」

Minamata and Fukushima – 10 Methods/Schemes Used By Government and Companies

1. 誰も責任を取らない / 縦割り組織を利用する
No one takes responsibility. / Make victims go from one government office to the next.
2. 被害者や世論を混乱させ、「賛否両論」に持ち込む
Confuse victims and the public. Create a situation where “there is no definitive truth”.
3. 被害者同士を対立させる
Pit victims against each other.
4. データを取らない / 証拠を残さない
Do not gather data. / Leave no evidence.
5. ひたすら時間稼ぎをする
Buy time. Drag it out.
6. 被害を過小評価するような調査をする
Design studies that will underestimate the damage.
7. 被害者を疲弊させ、あきらめさせる
Exhaust victims. Make them give up.
8. 認定制度を作り、被害者数を絞り込む
Create a certification system that narrows down the number of victims. Put the onus on victims. Make them apply for relief rather than have public health authorities take the initiative.
9. 海外に情報を発信しない
Create a state of isolation. Shut out overseas information.
10. 御用学者を呼び、国際会議を開く
Hold international conferences inviting academics beholden to the government.